



Bachelorstudiengang Übersetzen

Studienführer Technikkommunikation

**Für Studierende im 6. Semester
Frühlingssemester 2010**

Stand: 05.02.2010

Inhaltsverzeichnis

Anmeldemodalitäten	3
Wichtige Informationen	3
Bemerkungen zu den Kursen	3
Bemerkungen zur Bachelor-Arbeit	3
Neue Wahlmodule	4
Kursverzeichnis	5
Übersicht Technikkommunikation 6. Semester	5
Modul- und Kursbeschreibungen	8
Reflexionskompetenz	8
Sachkompetenz	8
Instrumentalkompetenz	8
Fachkompetenz	8
Struktur des Studiums	9
Stundenplanvorlage	10
Anhang	11
Wichtige Termine im Frühlingssemester 2010	11
Studiengangleitung / Administration	12

Liebe Studentinnen und Studenten des Hauptstudiums Technikkommunikation

In diesem Dokument finden Sie

- Informationen zum 6. Semester Ihres Studiums
- das vollständige Angebot an Lehrveranstaltungen ([Kursverzeichnis](#)) für das Frühlingsemester 2010
- die [Struktur des Studiums](#)
- wichtige Termine und Kontaktdaten.

Bitte lesen Sie das Dokument aufmerksam. Bei Fragen können Sie sich an die Leiterin der Studienrichtung, den Ausbildungsleiter, die Studienkoordination oder das Studiengangsekretariat wenden.

Anmeldemodalitäten

Die Moduleinschreibung muss in der 2. Semesterwoche erfolgen. Dazu geben Sie eine Liste mit allen Modulen, die Sie belegen werden (inkl. Angabe Gruppen, Dozierende) sowie Ihre graue Personalienkarte bis spätestens Freitag, 05.03.2010, 15.00 Uhr bei der Studienkoordination ab.

Wir empfehlen Ihnen die persönliche Anmeldung. Die Studienkoordinatorin hilft Ihnen gern bei Ihrer Planung.

Bitte beachten Sie, dass Ihre Anmeldung erst dann definitiv ist, wenn sie von der Studienkoordination bestätigt wurde.

Bei Problemen oder Fragen können Sie sich an folgende Personen wenden:

- | | |
|--------------------|---------------------|
| – Catherine Badras | Tel.: 058 934 61 71 |
| – Simon Lenz | Tel.: 058 934 61 22 |
| – Silvia Cetti | Tel.: 058 934 60 66 |

Wichtige Informationen

Bemerkungen zu den Kursen

Kommunikationswissenschaft 4: Diese Veranstaltung findet als Kolloquium zur Bachelorarbeit statt. Detaillierte Informationen erhalten Sie in der Auftaktwoche zur Bachelorarbeit.

Unternehmerische Basiskompetenz: Dieser Workshop findet als Blockveranstaltung statt. Bitte entnehmen Sie die Veranstaltungsdaten dem Kursverzeichnis. Der Raum wird separat bekannt gegeben.

Bemerkungen zur Bachelor-Arbeit

Beachten Sie bitte das **Programm zur Auftaktwoche Bachelorarbeiten**, das Sie bereits per Mail am 18. Januar 2010 erhalten haben.

Die wichtigsten Termine:

- 23.02. – 26.02.2010: Workshops zur wissenschaftlichen Methodik; der Unterricht nach Stundenplan entfällt in dieser ersten Semesterwoche; die Teilnahme für Studierende im 6. Semester ist **obligatorisch**; für die Teilnahme an dieser Auftaktveranstaltung erhalten Sie zusätzlich 3 ECTS
- Bis 08.03.2010: Erstellung und Abgabe des Exposé für die Studierenden TK
- 23.02 – 07.07.2010: Themenbearbeitung und Erstellung der Bachelorarbeiten; Besuch des Moduls Kommunikationswissenschaft 4
- Bis 07.07.2010: Abgabe der Bachelorarbeiten bis spätestens 17.00 Uhr

Neue Wahlmodule

Das Curriculum des Studiengangs wird derzeit überarbeitet. Im Studienjahr 2010/2011 sind leichte Abweichungen zur abgebildeten Modultabelle möglich, insbesondere in der Zuordnung zu bestimmten Studiensemestern und im Angebot an Wahlmodulen.

Im Grundstudium Übersetzen UE finden erstmals zwei neue Wahlmodule statt, die die Studierenden TK in diesem Semester auch als Wahlfach im Hauptstudium belegen können. Sie werden voraussichtlich auch im Frühlingsemester 2011 angeboten:

- Grundlagen des Marketings
Bei Belegung werden im Bereich Instrumentalkompetenz 2 ECTS gutgeschrieben.
- Grundlagen der Sprachmittlung
Bei Belegung wird im Bereich Reflexionskompetenz 1 ECTS gutgeschrieben.

Achten Sie bei der Belegung darauf, dass sich die Kurszeiten dieser Wahlmodule nicht mit Pflichtveranstaltungen überschneiden. Überschneidungen bei der Moduleinschreibung sind nicht zulässig.

Kursverzeichnis

Übersicht Technikkommunikation 6. Semester

Zeichenerklärung: siehe Ende der Tabelle

Die einzelnen Kursbeschreibungen finden Sie auf der Internetseite [Evento Web](https://eventoweb.zhaw.ch) (<https://eventoweb.zhaw.ch>)

Kurs	SWL	ECTS	Art	Termin / Raum	Dozierende/r	Kommentar / Erläuterung
Reflexionskompetenz						
Auftaktveranstaltungen zur Bachelorarbeit		3		23. – 26. Februar	tba	Sonderveranstaltung gemäss separatem Plan; Teilnahme obligatorisch
Kommunikationswissenschaft 4 Kolloquium zur Bachelorarbeit	2	3		Mi 16.00 – 17.35 Raum: O2.09	Badras	4. Teil; das Modul Kommunikationswissenschaft 4 findet als Kolloquium zur Bachelorarbeit statt; Daten nach Vereinbarung
Bachelorarbeit	Ca. 360 h gesamt	12		23.02. – 17.07.09	nach Wahl	Siehe separates Merkblatt
Interkulturelle Kompetenz	1	2	V	Mo 16.50 – 17.35 Raum: U1.07	Hohenstein	Wahlmodul
Grundlagen der Sprachmittlung; 14-täglich; erstmals: 02.03.2010	1	1	V	Di 14.00 – 15.35 Raum: U1.07	Gerzymisch- Arbogast	Wahlmodul; kann von Studierenden TK in diesem Semester auch belegt werden.
Sachkompetenz						
Energieerzeugung und Energieübertragung 2: Elektrische Energieerzeugung und Antriebstechnik	2	3	V/Ü	Mo 12.50 – 14.45 Raum: O1.20	Baumgartner	
Informatik 2	2	3	V/Ü	Mo 14.50 – 16.45 Raum: O1.11	Mumprecht	

Kurs	SWL	ECTS	Art	Termin / Raum	Dozierende/r	Kommentar / Erläuterung
Instrumentalkompetenz						
Elektronische Dokumentation 2 ; 14-tägig, erstmals 12.03.2010	2	2	S	Fr 08.00 – 09.35 Raum: O3.05	Böni, Lohse	
Präsentationstechnik Deutsch, 14-tägig; erstmals: 03.03.2010	1	1	S	Mi 08.00 – 09.35 Raum: O1.13	Hoefele	Wahlmodul
Präsentationstechnik Englisch, 14-tägig; erstmals: 10.03.2010	1	1	S	Mi 12.00 – 13.35 Raum: O1.08	Barnett	Wahlmodul
Unternehmerische Basiskompetenz	1	1	S	Sa 08.50 – 16.45 Raum: O1.08	Wattenhofer	Wahlmodul; Blockveranstaltung an zwei Samstagen: 15.05. + 22.05.2010
Grundlagen des Marketings; 14-tägig; erstmals: 10.03.2010	1	2	V	Mi 10.00 – 11.35 Raum: U1.07	Fritsche	Wahlmodul; kann von Studierenden TK in diesem Semester auch belegt werden
Fachkompetenz						
Technische Dokumentation Projekt	2	6	P	Mi 14.00 – 15.35 Raum: O2.09	Badras	
Terminologie 2; 14-tägig, erstmals 09.03.2010	1	2	VÜ	Di 10.00 – 11.35 Raum: O3.05/08	Riediger	Wahlmodul

Zeichenerklärung

	Pflichtfach
	Wahlfach
SWL	Semesterwochenlektionen
ECTS	European Credit Transfer System
P	Projekt
S	Seminar
Ü	Übung
V	Vorlesung
W	Workshop

Modul- und Kursbeschreibungen

Nachfolgend finden Sie eine Auflistung der im 6. Semester angebotenen Kurse. Jeder Kurs ist mit einem Code versehen, mit dem der Kurs im ZHAW-Eventoweb gekennzeichnet ist. Dort sind auch die jeweiligen Kursbeschreibungen abgelegt.

Auf die im Eventoweb abgelegten Kursbeschreibungen können Sie wie folgt zugreifen:

- Rufen Sie die Internetseite [Evento Web](https://eventoweb.zhaw.ch) (<https://eventoweb.zhaw.ch>) auf.
- Klicken Sie in der Navigation am linken Bildrand unter "Allgemeiner Zugriff" auf "Module/Kurse suchen".
- Wählen Sie im Feld "Departement/Schule" die Kategorie "L" aus.
- Geben Sie im Feld "Modul Code" den Code des gesuchten Kurses ein.
- Starten Sie die Suche durch Anklicken des "suchen"-Buttons.

Falls mehrere Modul-/Kursbeschreibungen vorhanden sind, ist die jeweils neueste die aktuell gültige.

Hinweis: Wegen technischer Probleme der ZHAW-Moduldatenbank können die Beschreibungen von neu angebotenen Modulen oder Modulen mit semesterweise wechselndem Inhalt nicht angezeigt werden. Diese finden Sie in einem separaten PDF-Dokument, das Sie zusammen mit dem Studienführer erhalten.

Reflexionskompetenz

Kurs-Name	Code
Kommunikationswissenschaft 4 Kolloquium	L.SKMSKT.KWI4
Auftaktveranstaltungen zur Bachelorarbeit	L.SKMSKT.BAW
Bachelorarbeit	L.SKTSKM.BAA
Interkulturelle Kompetenz	L.SKMSKL.IKK
Grundlagen der Sprachmittlung	L.SKMSKT.GSM (Beschreibung in separater Datei)

Sachkompetenz

Kurs-Name	Code
Energieerzeugung und Energieübertragung 2: Elektrische Energieerzeugung und Antriebstechnik	L.SKT.ENERGIE2
Informatik 2	L.SKT.INF2

Instrumentalkompetenz

Kurs-Name	Code
Elektronische Dokumentation 2	L.SKT.EDOK2
Präsentationstechnik Deutsch / Englisch	L.SKMSKT.PRT
Unternehmerische Basiskompetenz	L.SKMSKT.UBK
Grundlagen des Marketings	L.SKMSKT.MAR (Beschreibung in separater Datei)

Fachkompetenz

Kurs-Name	Code
Technische Dokumentation Projekt	L.SKT.PROJ
Terminologie 2	L.SKMSKT.TER2

Fachkompetenz

Grundlagen der Technischen Dokumentation											
Einführung in die Technische Dokumentation 5 SWL 5 ECTS		Rechtliche und normative Aspekte 1 SWL 1 ECTS		Projektmanagement in der Technischen Dokumentaion 1 SWL 1 ECTS		Fachsprache Technik 1 SWL 2 ECTS		Technische Dokumentation Projekt 2 SWL 6 ECTS			
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
Fachsprache Englisch				Standardisierung in der Technischen Dokumentation							
Technical English 1 2 SWL 2 ECTS		Technical English 2 2 SWL 3 ECTS		Strukturierung und Standardisierung 4 SWL 4 ECTS		Terminologie 1 2 SWL 2 ECTS		Terminologie 2 1 SWL 2 ECTS			
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
English for Language Professionals				Technikkommunikation für die Öffentlichkeit							
English for Language Professionals 3 3 SWL 3 ECTS		English for Language Professionals 4 3 SWL 3 ECTS		Technik-kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit 1 2 SWL 2 ECTS		Technik-kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit 2 2 SWL 2 ECTS					
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
Visualisierung											
Grundlagen der Visualisierung 2 SWL 2 ECTS		Typografie und Layout 1 SWL 1 ECTS		Visualisierung in der Technischen Kommunikation 2 SWL 2 ECTS		Usability Testing 2 SWL 2 ECTS		Ergonomie 1 SWL 1 ECTS			
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.

Reflexionskompetenz

Kommunikationswissenschaft 1 2 SWL 3 ECTS		Kommunikationswissenschaft 2 2 SWL 3 ECTS					
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
Kommunikationswissenschaft 3 2 SWL 3 ECTS		Kommunikationswissenschaft 4 2 SWL 3 ECTS					
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
Fachtextlinguistik 1 SWL 2 ECTS		Verständlichkeit 2 SWL 2 ECTS					
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
Lernpsychologie 2 SWL 2 ECTS		Bachelorarbeit Ø SWL 12 ECTS					
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
Kommunikation mündlich 1 Deutsch GS 1 SWL 1 ECTS		Interkulturelle Kompetenz 1 SWL 2 ECTS					
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
Grundlagen der Sprachmittlung 1 SWL 1 ECTS							
3.	4.	5.	6.				

Sachkompetenz

Technik							
Produktentwicklung und Projektmanagement 1 2 SWL 3 ECTS				Produktentwicklung und Projektmanagement 2 2 SWL 3 ECTS			
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
Informatik 1 2 SWL 3 ECTS				Informatik 2 2 SWL 3 ECTS			
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
EEÜ ¹ 1: Thermische Maschinen 2 SWL 3 ECTS				EEÜ ¹ 2: Elektrische Energieerzeugung und Antriebstechnik 2 SWL 3 ECTS			
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.
Grundlagen der Elektrotechnik 2 SWL 3 ECTS				Werkstattpraktikum Ø SWL 3 ECTS			
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.

Modulgruppe
 Pflichtfach
 Wahlfach
3. wird in diesem Semester angeboten
3. wird in diesem Semester **nicht** angeboten
¹ EEÜ: Energieerzeugung und Energieübertragung

Instrumentalkompetenz

EDV als Werkzeug						Redaktionssysteme und XML-Anwendungen				Elektronische Dokumentation				Unternehmerische Basiskompetenz		Präsentationstechnik					
Computerlinguistik 2 SWL 2 ECTS		Digitale Textverarbeitung, DTP 2 SWL 2 ECTS		Digitale Bildbearbeitung und Druckvorstufe 2 SWL 2 ECTS		XML und Single-Source-Publishing 4 SWL 5 ECTS		Redaktionssysteme 4 SWL 4 ECTS		Elektronische Dokumentation 1 3 SWL 4 ECTS		Elektronische Dokumentation 2 2 SWL 2 ECTS		1 SWL 1 ECTS		1 SWL 1 ECTS					
3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.	3.	4.	5.	6.		
														Grundlagen des Marketing 1 SWL 2 ECTS							
														3.	4.	5.	6.				

Stundenplanvorlage

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08.00–08.45					Elektr. Doku.2 O3.05 KW-
08.50–09.35					
10.00–10.45					
10.50–11.35					
12.00–12.45					
12.50–13.35	EEÜ 2 O1.20				
14.00–14.45			Projekt Technische Dokumentation O2.09		
14.50–15.35	Informatik 2 O1.11				
16.00–16.45			KomWis 4 O2.09		
16.50–17.35					
18.00–18.45					
18.50–19.35					
19.45–20.30					

Anhang

Wichtige Termine im Frühlingssemester 2010

Beginn des Frühlingssemesters 2010

Dienstag, 23. Februar 2010 (Fasnachtsmontag, 22. Februar, unterrichtsfrei)

Erster regulärer Unterrichtstag

Montag, 01. März 2010

Abgabe Personalienkarte

Spätestens Freitag, 05. März 2010

Tag der offenen Tür IUED

Samstag, 06. März 2010

Karfreitag, Ostern, Ostermontag

Freitag, 02. April 2010 – Montag, 05. April 2010

Tag der Arbeit (unterrichtsfrei)

Samstag, 01. Mai 2010

Auffahrtsfeiertage (unterrichtsfrei)

Donnerstag, 13. Mai 2010 – Freitag, 14. Mai 2010

Der Unterricht endet am Mittwoch, 12. Mai 2010 um 15.35 Uhr

Pfingstmontag (unterrichtsfrei)

Montag, 24. Mai 2010

Ende der Kurse

Freitag, 28. Mai 2010

Leseweche

Samstag, 29. Mai 2010 – Freitag, 11. Juni 2010

Prüfungswochen

Samstag, 12. Juni 2010 – Samstag, 26. Juni 2010

Semesterpause (unterrichtsfrei)

Sonntag, 27. Juni 2010 – Sonntag, 19. September 2010

Ersatzprüfungswoche UE/SK (Ersatzprüfung bei begründet versäumtem Leistungsnachweis)

Montag, 05. Juli 2010 – Freitag, 09. Juli 2010

Abgabe Bachelorarbeit (Vertiefung TK)

Mittwoch, 07. Juli 2010, spätestens 17.00 Uhr

Studiengangleitung / Administration**Leitung Studiengang SK, Vertiefung Technikkommunikation**

Catherine Badras
Dr. phil., Dipl.-Ing, Prof. ZFH
Tel.: 058 934 6171
Büro: SM EO.08
E-Mail: badr@zhaw.ch
Sprechzeiten: nach Vereinbarung

Leitung Studiengang SK, Vertiefung Mehrsprachige Kommunikation

Gary Massey
M.A., Ph. D., Prof. ZFH
Tel.: 058 934 60 63
Büro: SM EO.07
E-Mail: mssy@zhaw.ch
Sprechzeiten: nach Vereinbarung

Leitung Ausbildungsbereich UE/SK

Simon Lenz
M. A., dipl. Übersetzer FH
Tel.: 058 934 61 22
Büro: SM EO.07
E-Mail: lenz@zhaw.ch
Sprechzeiten: nach Vereinbarung

Studiengangsekretariat IUED

Anita Lendenmann
Tel.: 058 934 60 62
Büro: SF O2.14
E-Mail: info.iued@zhaw.ch
Sprechzeiten: Mo – Fr jeweils 9.00 – 12.00/14.00 – 16.30 Uhr

Studienkoordination SK

Silvia Cetti
Tel.: 058 934 60 66
Büro: SM EO.03
E-Mail: sk.iued@zhaw.ch
Sprechzeiten: Mo – Fr jeweils 9.00 – 12.00/14.00 – 16.30 Uhr